



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE
SECONDAIRE | LANGUES MODERNES

Épreuve de juin 2018

Expression écrite – Néerlandais

Article | Article | Post sur un forum

Compétence visée dans le cadre de cette épreuve

Rédiger des messages concrets, simples, cohérents et logiques en rapport avec les besoins, les intérêts et l'expérience de la vie quotidienne de l'élève.

Modalités de passation de l'épreuve

Durée : 2 x 50 minutes maximum (voir document d'accompagnement à destination des professeurs).

Forme des produits attendus : l'épreuve d'expression écrite se compose d'une lettre au courrier des lecteurs, d'un article **ou** d'un courriel à un ami (**un sujet au choix de l'élève**) de 200 à 250 mots.

Outil mis à disposition : un dictionnaire durant 10 à 15 minutes au moment qui semble le plus opportun au professeur et selon les modalités entraînées en apprentissage.

Résultats

En additionnant l'ensemble des critères de la grille, on obtient un total /20. Ce total est à reporter /25 comme pour chacune des compétences. **Ce calcul se fait automatiquement en introduisant la cote /20 dans la grille de résultats Excel** disponible sur le site avec le reste de l'épreuve.

Grille d'évaluation de l'expression écrite

La pondération proposée en ordonnée porte sur chacun des 4 critères tels que les indicateurs les décrivent à chaque niveau. Il est évident que ces critères sont indépendants les uns des autres. Par conséquent, pour une même production, les différents critères pourront être rencontrés à des niveaux différents les uns des autres. On obtiendra la valeur globale de la production en additionnant les 4 cotations attribuées aux différents critères.

Les notes sous forme de lettres (TB, B, ...) sont données à titre indicatif et peuvent être adaptées aux habitudes de l'école.

À la différence de la latitude qui est laissée à chaque enseignant pour l'évaluation de l'expression orale, en expression écrite, on aura obligatoirement recours à deux critères incontournables portant sur le caractère compréhensible du message produit et sur le respect des consignes données dans la tâche.

COMPÉTENCE MAÎTRISÉE					
LES 2 CRITÈRES SUIVANTS SONT DES CRITÈRES DE BASE ET DOIVENT ÊTRE RESPECTÉS TOUS LES 2					
Caractère compréhensible du message produit (langue et cohérence) : Indicateur : Chaque passage est compréhensible sans effort à la 1 ^{ère} lecture.		Respect des consignes de la tâche (pertinence) : Indicateurs : <ul style="list-style-type: none"> Le type de tâche réalisée correspond à ce qui a été demandé en termes de contenu et de type de présentation (nature du document, type de production langagière, domaines à traiter : voir précisions page 3) ; La longueur du document produit correspond au moins aux ¾ de ce qui a été demandé, soit minimum 150 mots. 			
SI CES 2 CRITÈRES DE BASE SONT RESPECTÉS, L'ÉLÈVE SE VOIT ATTRIBUER UNE NOTE SUR 20 EN ADDITIONNANT LES POINTS OBTENUS POUR CHACUN DES CRITÈRES CI-DESSOUS					
	PRODUCTION PERTINENTE ET PERSONNELLE <i>/5</i>	PRODUCTION COHÉRENTE <i>(AU NIVEAU DES IDÉES ET DU TEXTE)</i> <i>/5</i>	GRAMMAIRE <i>(LANGUE)</i> <i>/5</i>	VOCABULAIRE <i>(LANGUE)</i> <i>/5</i>	
<i>S/S</i> <i>TB</i>	Respect parfait des consignes y compris la longueur : Indicateurs spécifiques à la tâche : <i>(voir descriptif sous la grille)</i> <ul style="list-style-type: none"> nature du document ; type de production langagière ; domaine(s) (sujets) à traiter. L'ensemble de la production est personnelle. Indicateur : <ul style="list-style-type: none"> l'élève formule des idées de manière personnelle et détaillée. 	Respect de tous les éléments ci-dessous : Cohérence des idées : <ul style="list-style-type: none"> les idées sont développées et agencées de manière logique ; un fil conducteur est présent ; pas de contradictions. Cohérence textuelle : <i>(en fonction de la nature du document)</i> <ul style="list-style-type: none"> présentation adéquate du document ; division en paragraphes ; présence d'une introduction et d'une conclusion ; utilisation correcte de la ponctuation ; utilisation correcte de mots- liens ; aucune redondance de sens. 	Emploi correct de structures variées du niveau de langue simple ¹ et emploi de structures adéquates au type de production langagière. Indicateurs : <ul style="list-style-type: none"> utilisation de structures plus complexes et variées que sujet-verbe-complément ; utilisation de phrases autres que les phrases stéréotypées avec « être » et « avoir ». Emploi correct des pronoms pour éviter les répétitions.	Utilisation correcte d'un vocabulaire spécifique et varié de niveau de langue simple. Très peu ou pas de répétitions de mots.	
	<i>4/5</i> <i>ou</i> <i>3,5/5</i> <i>B</i>	Bon respect des consignes y compris la longueur, mais traitement limité d'un domaine. <i>(voir indicateurs ci-dessus).</i> Plusieurs passages de la production sont personnels (voir indicateur) et détaillés.	Respect de tous les éléments précités, sauf un.	Emploi de structures variées du niveau attendu et emploi de structures adéquates au type de production langagière, mais quelques erreurs qui ne nuisent toutefois pas à la bonne compréhension du message. Utilisation correcte des pronoms pour éviter les répétitions.	Utilisation d'un vocabulaire le plus souvent spécifique et varié au niveau attendu. Quelques erreurs, qui ne nuisent toutefois pas à la bonne compréhension du message.
	<i>3/5</i> <i>ou</i> <i>2,5/5</i> <i>S</i>	Respect des consignes, mais traitement limité de certains domaines OU un domaine n'a pas été traité. Peu ou pas de passages personnels/peu de détails.	Respect de la plupart des éléments précités mais quelques faiblesses ne nuisant pas à la compréhension globale du message à la 1 ^{ère} lecture.	Utilisation de peu de structures variées du niveau attendu et erreurs grammaticales plus nombreuses ne nuisant toutefois pas à la compréhension globale du message à la 1 ^{ère} lecture. Utilisation rare ou rarement correcte de pronoms pour éviter les répétitions.	Utilisation d'un vocabulaire peu spécifique et peu varié, compte tenu du niveau attendu. Quelques erreurs de choix de termes et/ou d'orthographe d'usage, mais ces erreurs ne nuisent pas à la compréhension globale du message à la 1 ^{ère} lecture.

¹ Les termes « langue simple » renvoient au niveau de langue défini par les programmes pour le 2^e degré.



COMPÉTENCE NON MAÎTRISÉE	
AU MOINS UN DES 2 CRITÈRES MENTIONNÉS CI-DESSOUS N'EST PAS RESPECTÉ :	
1. caractère compréhensible du message (problèmes de langue et/ou de cohérence) ; 2. respect des consignes de la tâche (type/longueur) (pertinence). UNE DES NOTES SUIVANTES EST ALORS ATTRIBUÉE À L'ÉLÈVE SUR LA BASE DU CRITÈRE LE PLUS FAIBLE RENCONTRÉ.	
8/20 F	Un des domaines précisés ci-dessous n'est pas traité ET certains domaines sont traités de manière limitée et/ou la longueur est inférieure au produit demandé (moins des $\frac{3}{4}$ soit 150 mots) (pertinence) et/ou le nombre d'erreurs grammaticales et lexicales OU le manque de cohérence (textuelle ou des idées) empêche la compréhension d'un passage significatif ² à la 1 ^{ère} lecture (caractère compréhensible).
6/20 TF	Plusieurs domaines cités ci-dessous n'ont pas été traités OU tous les domaines ont été traités de manière limitée (pertinence) et/ou la longueur du document est nettement inférieure (moins de la moitié soit moins de 100 mots) au produit demandé (pertinence) et/ou le nombre d'erreurs grammaticales et lexicales OU le manque de cohérence (textuelle ou des idées) empêche la compréhension de plusieurs passages significatifs à la 1 ^{ère} lecture (caractère compréhensible).
4/20 I	La production écrite ne correspond pas du tout à ce qui a été demandé OU le document produit ne comporte que quelques éléments disparates (pertinence) et/ou la longueur du document est totalement insuffisante (moins d' $\frac{1}{3}$ soit moins de 70 mots) au produit demandé (pertinence) et/ou le nombre d'erreurs grammaticales et lexicales ou le manque de cohérence (textuelle ou des idées) empêche la compréhension globale.
0/20 TI	Impossibilité ou refus de communiquer quoi que ce soit.

Respect des consignes de la tâche/pertinence (niveau de réussite) : les indicateurs suivants doivent être respectés			
	NATURE DU DOCUMENT³	TYPE DE PRODUCTION LANGAGIÈRE⁴	DOMAINE(S) À TRAITER⁵
<i>Tâche 1</i>	Article pour brochure touristique	Texte à dominante descriptive et incitative	<ul style="list-style-type: none"> • Décrire le lieu où l'on vit, ses traditions, sa gastronomie, et en donner une image positive • Inciter le lecteur à visiter cette localité
<i>Tâche 2</i>	Article pour un magazine	Texte à dominante narrative et incitative	<ul style="list-style-type: none"> • Raconter une expérience vécue en lien avec l'apprentissage d'une langue • Donner des conseils pour faciliter l'apprentissage d'une langue
<i>Tâche 3</i>	Post sur un forum	Texte à dominante narrative et incitative	<ul style="list-style-type: none"> • Raconter une expérience (négative ou positive) vécue en lien avec la pratique d'un/de sport(s) • Donner des conseils en lien avec la pratique ou non de son /de ses sport(s)

² Par « passage significatif », on entend un passage de plusieurs lignes en rapport avec un des domaines précisés ci-dessus.

³ Par exemple : lettre informelle ou formelle, article de journal, mail, blog...

⁴ Par « type de production langagière », on entend : texte à dominante descriptive, explicative, narrative, incitative ou argumentative.

⁵ Par « domaine », on entend « sujet(s) » ou thème(s) à aborder, par exemple : les problèmes rencontrés lors des dernières vacances, les projets pour le prochain week-end...



Modèle réduit de la grille

Réussite (si les 2 critères de base sont respectés)

PRODUCTION PERTINENTE ET PERSONNELLE <i>/5</i>	PRODUCTION COHÉRENTE (AU NIVEAU DES IDÉES ET DU TEXTE) <i>/5</i>	GRAMMAIRE (LANGUE) <i>/5</i>	VOCABULAIRE (LANGUE) <i>/5</i>
À améliorer :	À améliorer :	À améliorer :	À améliorer :

TOTAL : */20*

Échec (si un ou plusieurs critère(s) de base n'est pas/ne sont pas respecté(s))

CARACTÈRE COMPRÉHENSIBLE DU MESSAGE PRODUIT (LANGUE ET COHÉRENCE)	RESPECT DES CONSIGNES DE LA TÂCHE (PERTINENCE)
Justification :	Justification :

TOTAL : */20*

En additionnant l'ensemble des critères de la grille, on obtient un total /20. Ce total est à reporter /25 comme pour chacune des compétences. **Ce calcul se fait automatiquement en introduisant la cote /20 dans la grille de résultats Excel** disponible sur le site avec le reste de l'épreuve.



Nom :

Prénom :

Classe : Date : 15 juin 2018

/20 --> /25

Expression écrite : choisis un des sujets suivants et coche-le

Tâche 1 - Article : "Vive ma région !"

Contexte

Tu aimes le lieu où tu vis, ses traditions, sa gastronomie, ses valeurs. L'office du tourisme vient de lancer un concours de textes pour **faire la publicité** et **donner une image positive** de ta région, ta commune, ta ville ou ton village. Ils espèrent attirer plus de touristes étrangers. Le meilleur texte paraîtra dans la brochure touristique de l'office du tourisme. Tu trouves cette idée très chouette et tu décides de participer !

Tâche

Rédige un **article** de 200-250 mots à insérer dans la **brochure touristique**. Tu peux t'inspirer des illustrations ci-dessous.

MONUMENT

 HISTORIQUE



NATURE

OU →

☐ Tâche 2 – Article : "Vive les langues !"

Contexte

Dans ton magazine de langue, la rubrique "*Reporter voor één dag*", invite ses lecteurs à contribuer en rédigeant un article sur le thème "Apprendre une langue n'a pas de secret pour toi !". Le principe est de raconter une **expérience vécue** sur le thème et de donner de bons **conseils** aux lecteurs. Envie de collaborer à ce reportage ? Envoie-nous tes coups de cœur et tes bons plans pour apprendre une langue !

Tâche

Rédige un **article** de 200-250 mots à envoyer à ton magazine. Tu peux t'inspirer des illustrations ci-dessous.



OU →

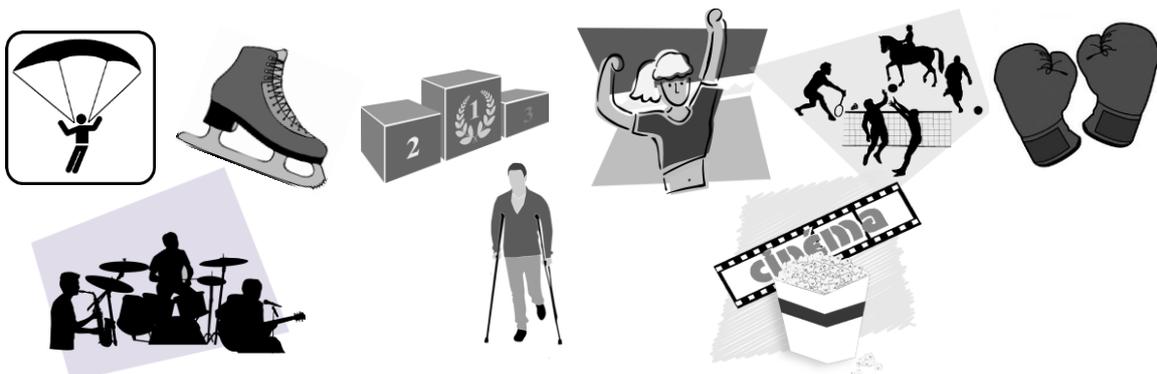
☐ Tâche 3 – Post sur un forum : "Vive le sport (ou pas...) !"

Contexte

Sur un forum en néerlandais, tu as découvert le post suivant : "J'envisage de me mettre au sport, mais je ne suis pas encore très convaincu. Si je décide de me lancer, **quel sport** choisir et quels **bénéfices** vais-je en retirer ? Et il y a peut-être aussi des **raisons** de ne pas faire du sport et de s'occuper autrement ? Avez-vous des **expériences**, bonnes ou mauvaises, et des **conseils** à partager ? Merci d'avance !" Tu décides de répondre à cet internaute.

Tâche

Rédige en 200-250 mots la **réponse que tu posteras sur le forum**. Tu peux t'inspirer des illustrations ci-dessous.





A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for writing.